

# JONGLONS AVEC LA LANGUE

LIVRET NUMERIQUE SUR L'HISTOIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE

ET L'ORIGINE DES MOTS

Adeline Sontot-Buisson



## Introduction

Les nouveaux programmes de français au collège insistent sur l'adéquation des connaissances et des compétences, notamment « la maîtrise de la langue française », « la maîtrise des techniques usuelles de l'information et de la communication » et « la culture humaniste ». A travers ce livret numérique d'une trentaine de pages environ, il est question d'améliorer l'orthographe par le prisme de l'histoire de la langue auprès d'élèves de 6<sup>ème</sup> et de 5<sup>ème</sup>. « *Savoir orthographier correctement un texte constitue, socialement et professionnellement, une compétence essentielle* » (ibid. p.1). Le travail diachronique sur la langue permet l'acquisition de bases essentielles à la maîtrise de l'orthographe. Si les élèves latinistes de 5<sup>ème</sup> peuvent être plus à l'aise avec l'étymologie, les autres élèves n'en démontrent pas moins de capacités dès lors qu'ils sont accompagnés dans leurs premières recherches.

Le livret reste à disposition des élèves et ils peuvent s'y référer depuis le collège ou depuis n'importe quel ordinateur grâce au site pédagogique de l'enseignant : <http://www.cequejaimelire.fr>

Il s'accompagne d'exercices réguliers effectués en cours ou au C.D.I. de recherche lexicales. Le recours au didacticiel Didapages répond, à maints égards, à une utilisation efficace des technologies de l'information et de la communication.

## Conformité aux Instructions Officielles

### A) Un projet conforme aux compétences du socle commun

Ce projet multimédia déploie plusieurs compétences du socle commun de connaissances et de compétences.

#### ❖ Pilier Autonomie et initiative

Le livret numérique permet le travail en autonomie des élèves via l'autocorrection des exercices et le calcul automatique des scores.



#### *Compétences de 6<sup>e</sup>*

---

Savoir organiser son travail : planifier, anticiper, rechercher et sélectionner des informations utiles.

Savoir utiliser un dictionnaire ou tout autre outil pour trouver ou vérifier une information : les élèves apprennent à prélever l'information de l'étymologie dans un dictionnaire de langue usuel

Mettre en œuvre des projets individuels ou collectifs : on peut imaginer la création d'un livret en groupe, à l'issue d'une séquence de travail, comme synthèse et réinvestissement des connaissances.

#### *Compétences du cycle central*

---

Savoir organiser son travail : planifier, anticiper, rechercher et sélectionner des informations utiles

## ❖ **Pilier Compétences sociales et civiques**

### *Compétences de 6<sup>e</sup>*

---

Participer en équipe à la réalisation d'une recherche et d'une production :

- prendre des initiatives
- réaliser une tâche précise
- faire preuve d'efficacité
  
- défendre son point de vue en argumentant

### *Compétences du cycle central*

---

Participer en équipe à la réalisation d'une recherche et d'une production.

Participer à une action d'intérêt général :

- prendre des initiatives
- réaliser une tâche précise
- faire preuve d'efficacité
- aider les autres
- défendre son point de vue en argumentant

## ❖ **Pilier Maîtrise des Techniques Usuelles de l'information et de la communication**

## ❖ **Pilier Maîtrise de la langue française**

### *Compétences communes aux niveaux 6<sup>e</sup> et cycle central*

---

Utiliser ses connaissances sur la langue pour comprendre un texte

Dégager les idées essentielles d'un texte documentaire

Rédiger un texte bref écrit dans une langue correcte (organisation des phrases, orthographe, conjugaison des verbes)

*Livret de compétences consultable sur :*



## B) Un projet conforme aux programmes de 2004

Les élèves découvrent l'étymologie et rendent ainsi leur manipulation du dictionnaire plus aisée. Ils découvrent aussi, au CDI, les dictionnaires historiques. « *On commence aussi à sensibiliser les élèves à la multiplicité des dictionnaires existants* » (document d'accompagnement du programme de 6<sup>e</sup>, p.38).

En créant ou en utilisant ce livret numérique, les élèves manipulent un ouvrage complexe, doté d'un sommaire, de chapitres, dans lequel ils doivent apprendre à se repérer : « *on les initie à une consultation rapide des ouvrages et documents quand il s'agit d'y trouver une information : usage des index et de la table des matières* » (ibid.). En ce qui concerne le cycle central, « *les élèves doivent savoir distinguer, selon les usages adaptés, les dictionnaires de langue, les dictionnaires encyclopédiques, les ouvrages encyclopédiques* » (ibid. p.74).

Le livret « *Jonglons avec la langue* » se conforme aux activités lexicales préconisées par les instructions officielles. Il permet, notamment, de mettre en valeur « *la perspective historique des mots de la langue* » (ibid. p.46).

## C) Un projet conforme aux programmes applicables à la rentrée 2009

Le travail à partir du livret numérique constitue le premier jalon d'un travail annuel autour du lexique. Il aborde l'étymologie et l'évolution historique des mots, pour aboutir (en fin de 5<sup>ème</sup> essentiellement) aux notions de famille de mots, dérivation, composition, et polysémie. Les textes officiels insistent sur ce point : « *L'étude du lexique vise à enrichir le vocabulaire des élèves de façon structurée à partir de réseaux de mots. (...) Ils se construisent à l'aide de notions lexicales dont la progression se poursuit au cours des quatre années de collège* » (ibid. p.7). Ces connaissances s'établissent au fur et à mesure de l'année.



## D) Validation de compétences du B2i

<b>1 – S'approprier un environnement informatique de travail</b>	<b>Je pense avoir atteint cette compétence (cocher la case)</b>	<b>Compétence attestée par l'enseignant</b>
1.1) Je sais m'identifier sur un réseau ou un site et mettre fin à cette identification.	<input checked="" type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
1.2) Je sais accéder aux logiciels et aux documents disponibles à partir de mon espace de travail.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
1.3) Je sais organiser mes espaces de stockage.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
1.4) Je sais lire les propriétés d'un fichier : nom, format, taille, dates de création et de dernière modification.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
1.5) Je sais paramétrer l'impression (prévisualisation, quantité, partie de documents...).	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
1.6) Je sais faire un autre choix que celui proposé par défaut (lieu d'enregistrement, format, imprimante...).	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
<b>2 - Adopter une attitude responsable</b>		
2.1) Je connais les droits et devoirs indiqués dans la charte d'usage des TIC et la procédure d'alerte de mon établissement.	<input checked="" type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
2.2) Je protège ma vie privée en ne donnant sur internet des renseignements me concernant qu'avec l'accord de mon responsable légal.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
2.3) Lorsque j'utilise ou transmets des documents, je vérifie que j'en ai le droit.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
2.4) Je m'interroge sur les résultats des traitements informatiques (calcul, représentation graphique, correcteur...).	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
2.5) J'applique des règles de prudence contre les risques de malveillance (virus, spam...).	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
2.6) Je sécurise mes données (gestion des mots de passe, fermeture de session, sauvegarde).	<input checked="" type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
2.7) Je mets mes compétences informatiques au service d'une production collective.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :

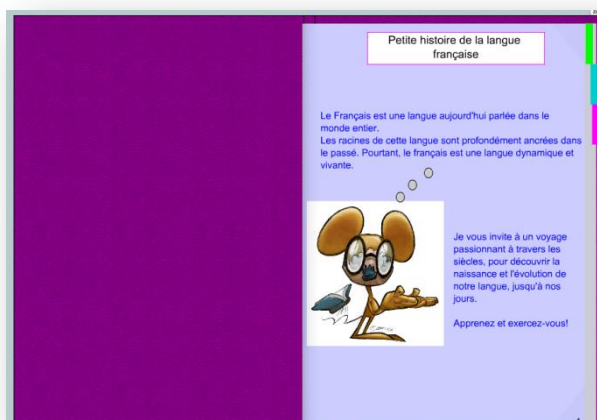
3 – Créer, produire, traiter, exploiter des données	Je pense avoir atteint cette compétence (cocher la case)	Compétence attestée par l'enseignant
3.1) Je sais modifier la mise en forme des caractères et des paragraphes, paginer automatiquement.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
3.2) Je sais utiliser l'outil de recherche et de remplacement dans un document.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
3.3) Je sais regrouper dans un même document plusieurs éléments (texte, image, tableau, son, graphique, vidéo...).	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
3.4) Je sais créer, modifier une feuille de calcul, insérer une formule.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
3.5) Je sais réaliser un graphique de type donné.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
3.6) Je sais utiliser un outil de simulation (ou de modélisation) en étant conscient de ses limites.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
3.7) Je sais traiter un fichier image ou son à l'aide d'un logiciel dédié notamment pour modifier ses propriétés élémentaires.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
<b>4 – S'informer, se documenter</b>		
4.1) Je sais rechercher des références de documents à l'aide du logiciel documentaire présent au CDI.	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
4.2) Je sais utiliser les fonctions principales d'un logiciel de navigation sur le web (paramétrage, gestion des favoris, gestion des affichages et de l'impression).	<input checked="" type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
4.3) Je sais utiliser les fonctions principales d'un outil de recherche sur le web (moteur de recherche, annuaire...).	<input type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
4.4) Je sais relever des éléments me permettant de connaître l'origine de l'information (auteur, date, source...).	<input checked="" type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :
4.5) Je sais sélectionner des résultats lors d'une recherche (et donner des arguments permettant de justifier mon choix).	<input checked="" type="radio"/>	Date : Discipline: Nom et signature :

## Déroulement des séances

### A) Travail sur la langue

Le livret numérique a tout d'abord été installé sur les ordinateurs de la salle informatique du collège. Plusieurs séances ont permis aux élèves de 6<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> de prendre en main l'outil. La présentation les a tout d'abord surpris. Il leur a d'abord fallu dépasser l'attrait de cette forme pour en appréhender le contenu théorique. Les élèves étaient autorisés à prendre des notes au fil des pages, comme s'il s'agissait d'une lecture de texte documentaire. Les plus habiles ont combiné traitement de texte et lecture du livret ; les autres ont additionné l'écran et la feuille. Une heure était consacrée à ce travail. Les élèves faibles ont pleinement occupé cette heure pour intégrer les connaissances et répondre au questionnaire. Les meilleurs élèves, pour leur part, complétaient leur travail sur ordinateur par des exercices papier (« Comprendre l'orthographe par l'étymologie grecque »). C'est à la fois le point fort et le point faible de ce support. Le travail en autonomie offre aux élèves la possibilité de progresser à leur rythme. Il faut donc prévoir de quoi nourrir les plus rapides sans pour autant négliger la progression des plus faibles.

Le principal intérêt de Didapages réside dans le travail en autonomie des élèves, tant pour l'acquisition que pour la vérification des connaissances.



Le présent livret se décompose en trois chapitres :

Chapitre I Petite histoire de la langue française

Un cours interactif, qui va à l'essentiel et agrémenté d'illustrations

Un quizz de vérification des connaissances

Chapitre II A la découverte de l'origine des mots

Découvrir et s'initier à la science de l'étymologie

Une première partie théorique, une seconde partie d'exercices guidés

Chapitre III Lire et comprendre

Extrait du *Réveille-Mots* d'Alain Rey

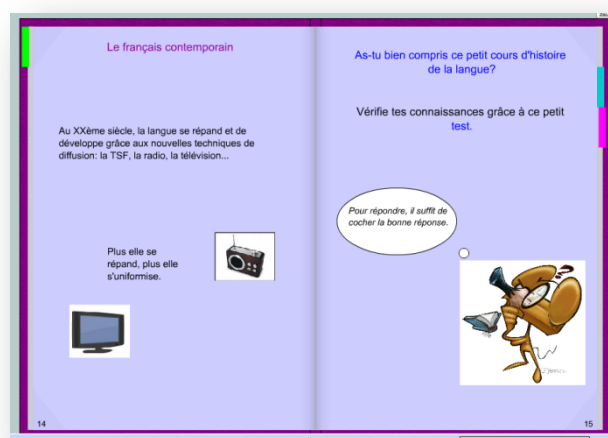
Lecture du texte et questions de compréhension

Découverte de l'origine et de l'histoire du mot « accord »

Les illustrations sont libres de droit.

**B) Remédiation**

Le support du livret numérique offre de nombreuses possibilités de remédiation. En orthographe, par exemple, il est tout à fait envisageable de proposer un recueil de règles d'accord accompagné d'exercices d'application. Un tel projet nécessite un temps de préparation conséquent, mais favorise l'autonomie et la démarche déductive de l'apprenant.





# Présentation du support

Didapages est un logiciel exerciseur, ou didacticiel, créé pour les enseignants. Il permet de créer des livres multimédias et interactifs pour les élèves. Il est téléchargeable gratuitement à l'adresse : <http://www.fruitsdusavoir.org>



Le logiciel Didapages a été créé par des membres de l'association Fruits du savoir, régie par la loi du 1er juillet 1901. Conformément à l'article 2 des statuts, *« l'association a pour but d'organiser et favoriser la production d'une grande quantité de cours et d'outils pédagogiques numériques de qualité, ainsi que d'œuvrer pour que leur utilisation se développe dans le système éducatif et partout où ils peuvent être utiles. Vis-à-vis des professionnels du secteur de l'éducation et du grand public, l'objectif de l'association est la constitution de vastes banques de cours et d'outils pédagogiques efficaces, fiables et gratuits, librement utilisables à titre personnel ou pour l'enseignement et la formation. »*

La première version de Didapages est un logiciel gratuit pour un usage non commercial. Il peut également être librement installé dans les établissements pour un usage par les enseignants et les élèves. La dernière version de Didapages, plus facilement manipulable et dotée de plusieurs options intéressantes est, en revanche, payante.

Configuration requise : Un ordinateur fonctionnant sous Windows 98, 2000 ou XP.

Avec pour configuration minimum recommandée, un processeur supérieur à 1Ghz, RAM 256 Mo.

## Conclusion

L'expérience menée avec une classe de Sixième et deux classes de Cinquième s'est révélée probante. Les élèves ont gagné en autonomie et ont acquis des connaissances solides. Nul doute que l'attrait de ce nouveau support a beaucoup joué dans l'apprentissage de ces notions.

Il faut reconnaître que la prise en main du logiciel requiert quelques heures d'entraînement préalables. Une fois créé, le livret numérique peut être installé sur les ordinateurs de la salle informatique ou sur un site internet. C'était le cas du livret « Jonglons avec les mots », testé tout d'abord en salle informatique avant d'être laissé à la disposition des élèves sur le site [www.cequejaimelire.fr](http://www.cequejaimelire.fr)

Un deuxième tome est en préparation. Il aborde les notions de néologismes, d'emprunts et d'archaïsmes. Le manque de temps n'a pas permis, cette année, de travailler ces connaissances à travers un livret numérique. Nul doute que le contenu du cours ordinaire sera transposable sur support informatique.

